

E3 - Naoyuki Ando

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:00] ---

Bang.

[00:06] ---

Bang.

[00:10] ---

Bang.

[00:16] ---

I'm alive.

[00:18] ---

I feel alive.

[00:28] ---

Bang!

[00:36] ---

I guess I've had enough.

Time to go home.

[00:54] ---

What..

[00:56] ---

the hell are you?

[00:59] ---

Wait.

[01:12] ---

He's the same as me.

[01:15] ---

Oh, Lord in heaven.

[01:17] ---

Why...?

[01:19] ---

Why have you done this?

[01:33] ---

Inuyashiki

[01:42] ---

Tell me, my hero

What do we need

[01:44] ---

*To end it all
And to never let us bleed*

[01:47] ---

*So hit me on the ground
Without a sound*

[01:49] ---

*Bring it on now
Till the day we take the lead*

[01:53] ---

*In the middle of the fake game
The same proclaims*

[01:55] ---

*Made by the liars
From the lost age*

[01:58] ---

*Try to believe
To know what you are*

[01:59] ---

*But you are not sure which side you're on
From the start*

[02:03] ---

*Take a look
All the junk we made*

[02:05] ---

*The last corner you'll take
Will never lead you to the pearly gates*

[02:08] ---

*What else did we betray
Turn into a machine*

[02:11] ---

*We just gave it away
To fit into the scene*

[02:14] ---

*Are you losing your way
Or are you lost?*

[02:16] ---

Where are you going?

[02:19] ---

*Tell me, my hero
Where you're going*

[02:21] ---

What do I need to end my war?

[02:24] ---

*Hit me on the ground
Hit me on the ground*

[02:26] ---

Hit me on the ground

Hit me on the ground

[02:29] ---

Believe and rejoice

Fulfill and share

[02:32] ---

Let go of everything

And now is the time to stand up

[02:35] ---

Hit me on the ground

Hit me on the ground

[02:37] ---

Hit me on the ground

Hit me on the ground

[02:46] ---

Hit me on the ground

Hit me on the ground

[02:48] ---

Hit me on the ground

Hit me on the ground

[02:53] ---

No...

[02:57] ---

My God...

[03:06] ---

I couldn't save them.

[03:08] ---

Those poor things.

[03:10] ---

Even such a young child...

[03:14] ---

Last night, sometime after 7p.m.,

a home in Ojima, Koto Ward

[03:16] ---

was attacked, leaving Masao Matsubara

and his family murdered.

[03:20] ---

The police department had this--

[03:21] ---

Koto Ward Family Murdered

[03:25] ---

I feel like my heart is growing cold, Hanako.

[03:30] ---

I...

[03:33] ---

Will I be able to stop him?

[03:37] ---

NAOYUKI ANDO

[03:43] ---

That old man.

[03:44] ---

Why didn't he die

[03:46] ---

when I hit him?

[03:49] ---

Is it broken?

[03:58] ---

- *I've been feeling sleepy lately.*

- *Apparently it's gonna storm.*

[04:02] ---

- *I feel so lazy.*

- *Compliment me more.*

[04:11] ---

You not coming?

[04:15] ---

To school. You not coming?

[04:21] ---

You gonna sleep here the rest of your life?

[04:25] ---

- Ow!

- What happened?

[04:26] ---

Ouch. I got a paper cut.

[04:32] ---

Hold still.

[04:42] ---

Huh?

[04:44] ---

What? You can heal cuts?

[04:47] ---

Yeah, I can.

[04:49] ---

I could probably cure more serious diseases
like cancer too.

[04:54] ---

Now, if I could only heal
your emotional scars.

[04:59] ---

Just kidding.

[05:03] ---

You're so lame.

[05:05] ---

But for real, you should come to school.

[05:09] ---

It's boring without you.

[05:14] ---

God, this manga is stupid.

[05:30] ---

- Yes! A taxi!

- You got the front seat.

[05:33] ---

Hurry up, come on!

[05:38] ---

We have a line here.

[05:39] ---

Could you please wait your turn?

[05:42] ---

- What?

- The hell you just say?

[05:46] ---

- The hell?!

- Hey.

[05:48] ---

- Come with us.

- Wait...

[05:54] ---

- We should call the police.

- Yes.

[05:57] ---

Where are we taking him?

[06:06] ---

- You wanna take him to the gym?

- This is good enough.

[06:08] ---

Nobody's around.

[06:10] ---

Can I practice my combinations on him?

[06:12] ---

No, he's just a sandbag.

Just do it normal.

[06:17] ---

I-- Is it money?

[06:21] ---

Do I just have to give you money?

[06:23] ---

Money? Too late for that.

[06:25] ---

We're gonna kill you.

[06:27] ---

Please! Please forgive me!

[06:29] ---

Come on, try and hit me.

[06:31] ---

Please forgive me!

[06:34] ---

I told you to hit me!

[06:37] ---

I have a wife and child! Please!

[06:40] ---

Shut the hell up!

[06:42] ---

Run to safety.

[06:47] ---

Please run to safety. I will handle them from here.

[06:57] ---

- What the hell?

- That's hilarious.

[07:00] ---

- The hell is wrong with him?

- Probably lost it.

[07:02] ---

Shut up!

[07:04] ---

Get the hell out of here, old man!

[07:19] ---

What the hell, old man!

[07:26] ---

- You dumb geezer!

- Kill him!

[07:28] ---

You little....

[07:35] ---

I'm going to kill you.

[07:46] ---

Geezer!

[08:00] ---

Thank you, I owe you my life!

[08:03] ---

Bye, then.

[08:06] ---

Thank you!

[08:09] ---

I'm just glad you're okay.

[08:20] ---

- Dad, it's a fire! There's smoke everywhere!

- I can't move.

[08:24] ---

Grandma's still inside!

[08:26] ---

Oh, no.

[08:32] ---

It's really far away.

[08:34] ---

I won't make it in time again.

[08:40] ---

- *Mayumi, get yourself out!*

- *Grandma, Grandma.*

[08:45] ---

I need to hurry!

[08:53] ---

What's that grandpa doing?

[08:55] ---

Probably exercising.

[08:57] ---

Really? Exercising. Exercising.

[09:00] ---

I need to hurry.

[09:03] ---

If that young man can fly,
then I should be able to fly too.

[09:07] ---

There's no switch.

[09:09] ---

What do I do?

[09:11] ---

I need to hurry!

[09:14] ---

Fly in the air. Fly in the air. Fly--

[09:19] ---

Fly, fly, fly

[09:21] ---

Soaring high in the sky

[09:24] ---

He may be small but only in size

[09:27] ---

Astro Boy, Astro Boy

[09:32] ---

He is brave, and gentle and wise

[09:36] ---

Yes! Yes! It opened up!

[09:38] ---

Hurry! Hurry!

[09:40] ---

Soaring high in the sky

[09:43] ---

He may be small, but only in size

[09:47] ---

Astro Boy

[09:49] ---

Astro Boy

[09:52] ---

Astro Boy

[09:53] ---

Astro Boy!

[10:03] ---

Oh, Lord!

[10:12] ---

I'm okay.

[10:13] ---

Falling won't kill me.

[10:17] ---

I need to hurry.

[10:19] ---

I need to hurry.

[10:21] ---

I need to hurry!

[10:32] ---

I should've taken my shoes off!

[10:36] ---

Ah, I can't believe it!

[10:38] ---

I'm floating in the air!

[10:42] ---

Soaring high in the sky

[10:45] ---

He may be small, but only in size

[10:50] ---

This is so fast!

[10:52] ---

This is so fast! Oh, no!

[10:58] ---

Oh, my goodness!

[11:03] ---

Daddy!

[11:08] ---

Daddy! Daddy!

[11:11] ---

Daddy!

[11:22] ---

Daddy!

[11:24] ---

Is there anyone else?

[11:26] ---

Our grandma!

[11:27] ---

- Grandma!

- Grandma!

[11:30] ---

Okay, don't worry.

[11:41] ---

Grandma!

[11:43] ---

Grandma!

[11:44] ---

The fire truck will be here soon.

It's going to be okay.

[11:49] ---

Thank you so much!

[11:52] ---

Oh, that's okay.

You don't need to thank me.

[11:55] ---

- Grandma!

- Grandma!

[11:58] ---

Please don't tell the police or anyone about me.

[12:11] ---

Thank goodness.

[12:13] ---

I'm so happy.

[12:15] ---

I'm so happy.

[12:18] ---

Thank goodness.

[12:19] ---

I'm so happy.

[12:22] ---

Yo, Chokko, let's go to school.

[12:25] ---

You gonna just keep running away?

[12:28] ---

You gonna keep being a loser?

[12:32] ---

I promise I'll protect you.

[12:41] ---

- For real?

- Yeah.

[12:45] ---

Yo, I heard Ando was here.

[12:48] ---

For real?

[12:49] ---

Hey, he really is here.

[12:51] ---

Ando!

[12:52] ---

How've you been, Ando?

[12:55] ---

Can't believe it's really him.

[12:57] ---

I thought we'd never see you again.

[12:59] ---

- For real.

- Why'd you come to school, man?

[13:02] ---

Ando, you wanna play on the roof with us again?

[13:06] ---

Come on, Ando!

[13:08] ---

The hell, man, stop ignoring us.

[13:11] ---

Hurry up, and come with us.

[13:15] ---

You guys can play with yourselves.

[13:23] ---

The hell is this guy?

[13:24] ---

Get out of my face.

[13:25] ---

He's so cool!

[13:27] ---

You guys gay or something?

[13:29] ---

We should bring him too.

[13:31] ---

You coming too?

[13:33] ---

You want to come too?

[13:34] ---

I already told you, trash.

[13:36] ---

- You guys can play with yourselves.

- No, no, no.

[13:40] ---

I'm telling you to come. Got it?

[13:48] ---

Oh, crap!

[13:50] ---

We doing this?

[13:52] ---

Looks like he wants to die.

[13:55] ---

What the hell, man?

[13:57] ---

Hey!

[13:59] ---

Apologize to Ando.

[14:00] ---

Tell him you're sorry.

[14:03] ---

The hell you talking about, asshole?

[14:05] ---

Sorry.

[14:07] ---

Ando...

[14:08] ---

I'm sorry.

[14:10] ---

"We are all ass maggots."

[14:13] ---

"We will never come near Ando again."

[14:16] ---

The hell, asshole?

[14:17] ---

You're the ass.

[14:23] ---

We are all...

[14:25] ---

ass maggots.

[14:28] ---

What?

[14:30] ---

Tetchan?

[14:31] ---

We will never come near

[14:34] ---

Ando again.

[14:39] ---

Tetchan? Are you for real?

[14:41] ---

What are you doing?

[14:43] ---

Tetchan, what the hell?

[14:45] ---

What's wrong?

[14:47] ---

Shut the hell up. I think it's broken.

[14:50] ---

It freaking hurts.

[14:51] ---

You'd better come to the roof after school.

[14:54] ---

You'd better be there, Ando!

[14:57] ---

Don't run, you bitch.

[14:59] ---

See? I told you.

[15:06] ---

You think...

[15:08] ---

those guys are on the roof?

[15:10] ---

Well, wanna go check?

[15:17] ---

Huh?

[15:20] ---

They all left already.

[15:23] ---

They're walking with some girls down there.

[15:26] ---

Where?

[15:28] ---

Here.

[15:36] ---

More to the right.

[15:38] ---

Where?

[15:42] ---

Bang.

[15:44] ---

- Bang!

- What are you doing?

[15:47] ---

Bang.

[15:48] ---

Bang.

[16:01] ---

You scared?

[16:03] ---

Don't worry,

[16:05] ---

this doesn't use gunpowder.

[16:07] ---

And it's not like I'm shooting bullets,
so there's no evidence.

[16:10] ---

Even if they did find out,

[16:12] ---

nobody can beat me anyway.

[16:14] ---

Not even the U.S. Army.

[16:16] ---

I can see over a kilometer away,

[16:18] ---

and can hit a target 10 kilometers away.

[16:20] ---

And I can tap into all
the Internet messaging, police radios

[16:23] ---

and security cameras from around the world.

[16:27] ---

I could even send an American nuclear missile
to China without breaking a sweat.

[16:31] ---

Yotsubishi Tokyo UFK Bank

[16:33] ---

Withdrawal

[16:34] ---

And money too.

[16:48] ---

What now?

[16:49] ---

Wanna hit the arcade?

[16:51] ---

You liked the coin game, right?

[16:56] ---

I can't.

[17:00] ---

I can't continue being friends
with someone who kills people.

[17:09] ---

I'm not cool with stealing money either.

[17:13] ---

I can't go along with that.

[17:17] ---

I told you there's nothing to worry about.

[17:19] ---

You don't have to be so scared.

[17:22] ---

I'll protect you against whatever--

[17:24] ---

I'm telling you I can't be friends with someone
who kills people like it's nothing!

[17:31] ---

I don't get what you're saying.

[17:33] ---

What are you mad about?

[17:35] ---

Hiro,

[17:36] ---

you've changed.

[17:39] ---

Becoming a robot's

[17:41] ---

made you crazy.

[17:43] ---

I've always been like this.

[17:45] ---

You knew that.

[17:46] ---

We've known each other forever.

[17:48] ---

Then let's--

[17:51] ---

Let's go to the police.

[17:53] ---

Turn yourself in.

[17:54] ---

No. No goddamn way.

[17:59] ---

Then...

[18:01] ---

Don't come to my house anymore.

[18:06] ---

Don't come near me again.

[18:12] ---

All right.

[18:17] ---

Just don't skip school anymore, okay?

[18:40] ---

I should take Hanako for a walk.

[18:55] ---

I'm sorry! I'll take you to the hospital.

[18:57] ---

Where?

[18:59] ---

Where's the closest animal hospital?

[19:00] ---

What do I do? Should I fly there?

[19:03] ---

Would running be faster?

[19:05] ---

What do I do?

[19:07] ---

Oh, Lord. What do I do?

[19:10] ---

What should I do?

[19:29] ---

It can't be. It can't be.

[19:46] ---

I'm incredible.

[19:49] ---

Thank you, God.

[19:55] ---

Cancer patients,

[19:57] ---

cardiac patients,

[19:59] ---

paralyzed patients...

[20:39] ---

Bang.

[20:41] ---

What? What's wrong, Wantaro?

[20:43] ---

Wantaro?

[20:45] ---

There, there.

[20:47] ---

Grandpa, can you check on Wantaro?

[20:50] ---

Bang.

[20:51] ---

Bang, bang.

[21:00] ---

Hey, stop!

[21:02] ---

Wait up!

[21:08] ---

Wait for me!

[21:10] ---

You're too fast.

[21:15] ---

No way!

[21:25] ---

This is my voice

Can you hear me?

[21:30] ---

Is there a special person in your life?

[21:35] ---

They're closer to you than you think

[21:40] ---

But you probably don't see me

[21:46] ---

"Don't forget about me"

You'd get worried

[21:52] ---

"Forget about me"

So I pretended to be tough

[21:57] ---

And if I said I wanted you to notice

[22:02] ---

You'd put on that uneasy smile

[22:07] ---

Don't say that you love the present days

[22:12] ---

Can't you see I'm not there with you?

[22:18] ---

You said the small things made you happy

[22:24] ---

They always will

[22:28] ---

If wishes came true

[22:34] ---

If you could smile next to me

[22:39] ---

I want to see you again

[22:46] ---

You

The one who taught me love

Revision #1

Created 2024-05-07 16:28:38 UTC by whimsee

Updated 2024-05-07 16:28:38 UTC by whimsee